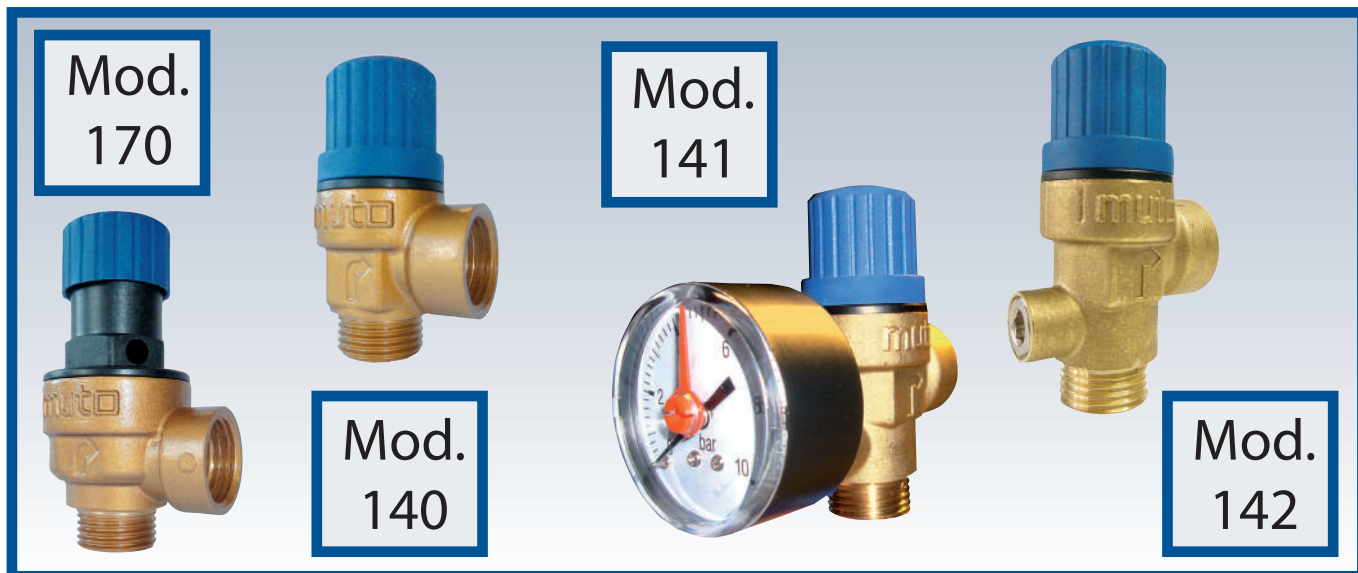




mut meccanica tovo

SAFETY VALVE MSV
POJISTNÝ VENTIL MSV
POJISTNÝ VENTIL MSV
ZAWÓR BEZPIECZEŃSTWA MSV
ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ КЛАПАН MSV



MAIN FEATURES AND APPLICATIONS

The safety valves are used to control the pressure on heat generators, in heating systems, accumulations of hot water, in water systems ecc...

HLAVNÍ VLASTNOSTI A FUNKCE.

Pojistné ventily se používají k regulaci tlaku u generátorů tepla, v topných systémech, zásobnících teplé vody, ve vodovodních systémech apod.

HLAVNÉ VLASTNOSTI A FUNKCIE.

Pojistné ventily sa používajú na reguláciu tlaku generátorov tepla, vo vykurovacích systémoch, zásobníkoch teplej vody, vo vodovodných systémoch a pod.

WŁAŚCIWOŚCI PODSTAWOWE I FUNKCJE.

Zawory bezpieczeństwa są stosowane do regulacji ciśnienia w podgrzewaczach, w systemach grzewczych, zasobnikach ciepłej wody, w systemach wodociągowych, itp.

ОСНОВНЫЕ СВОЙСТВА И ФУНКЦИИ.

Предохранительные клапаны используются к регулировке давления у генераторов тепла, в системах обогрева, резервуарах тепловой воды, в водопроводных системах и т.д..

FUNCTION

On exceeding the calibration pressure, the valve opens discharging the system and preventing to reach dangerous limits for the same and for the installed components. The calibration of safety valves is carried out by the manufacturer, and it is forbidden any intervention to change the set value.

PROVOZ.

Při překročení kalibrovaného tlaku se ventil otevře, sníží tlak v systému a zabrání dosažení nebezpečných mezních hodnot v systému a u instalovaných součástí. Kalibraci bezpečnostních ventilů provádí výrobce a je zakázáno provádět jakékoliv zásahy u nastavených hodnot.

PREVÁDZKA.

Pri prekročení kalibrovaného tlaku sa ventil otvorí, zníži tlak v systéme a zabráni dosiahnutiu nebezpečných medzných hodnôt v systéme a v inštalovaných súčiastiach. Kalibráciu bezpečnostných ventilov robí výrobca a je zakázané robiť akékoľvek zásahy do nastavených hodnôt.

PRACA.

Przy przekroczeniu kalibrowanego ciśnienia zawór otwiera się, obniża ciśnienie w systemie i zapobiega osiągnięciu niebezpiecznych wartości granicznych w systemie i w zainstalowanych elementach. Kalibrację zaworów bezpieczeństwa wykonuje producent i zabrania się wprowadzania we własnym zakresie jakichkolwiek zmian w tych nastawach eksploatacji.

При превышении калиброванного давления, клапан откроется, давление в системе понизится и не допустит достижения опасных крайних величин в системе и у установленных составных частей. Калибрацию предохранительных клапанов проводит производитель и запрещено проводить какие либо вмешательства в настроенных величинах.

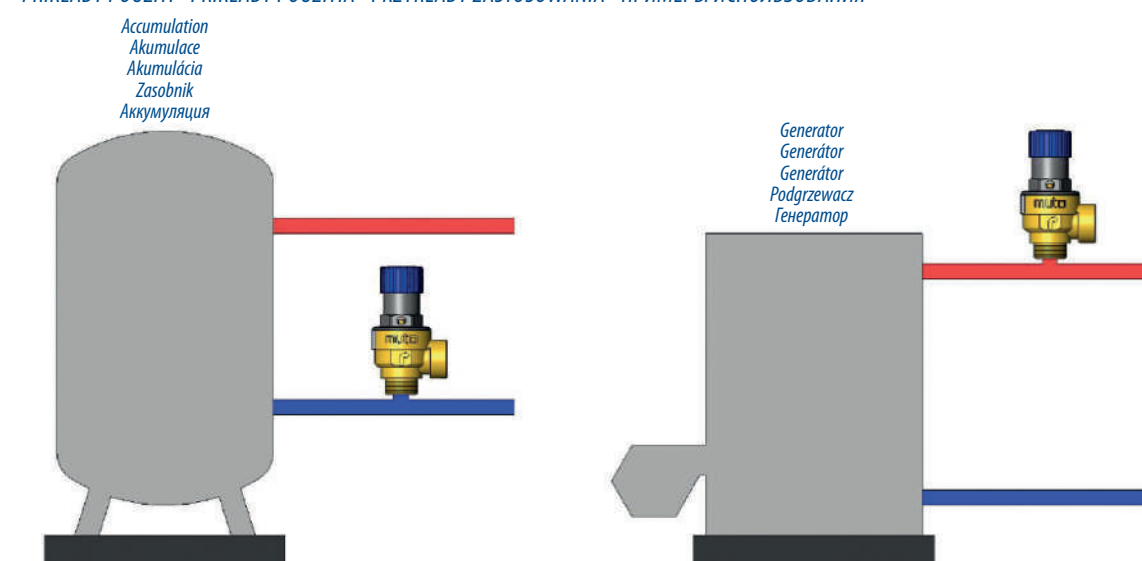
INSTALLATION

The safety valves can be installed in a vertical position, with exhaust positioned at 360° indistinctly; horizontal with exhaust ever upwards; never in an inverted position to not allow the impurities to compromise the closing of the valve (fig. 1). The safety valve must be installed in the flow direction indicated by the arrow on the body. The valve must be installed on top of the generator or on the outlet pipe at a distance not more than one meter (fig. 2). The connecting pipe of the safety valve to the generator must be intact and not interrupted by other manual valves or electric. The exhaust pipe of the safety valve must not prevent the functionality of the same and do not cause harm to things or people. In accordance with the provisions in force, the discharge of the safety valve must be connected to a suitable collection pipework. Ordinary safety valves, according to the Italian regulations can be applied to generators with potential less than 35 kW and boilers with a capacity not more than 1,000 liters

Code Kód - Kód Kod - Код	Model Model - Model Model - Модель	description - popis - popis - opis - описание	Thread Závit - Závit Gwint - Pezьба	PN
7.030.01413	MSV 170	Safety valve mod. 170 - calibration 3 bar - female/female - without manometer • Pojistný ventil model 170 – kalibrace 3 bar – vnitřní/vnitřní – bez manometru • Pojistný ventil model 170 – kalibracja 3 bary – wnitrowy/wnitrowy – bez manometra • Zawór bezpieczeństwa model 170 – kalibracja 3 bar – wewnętrzny/zewnętrzny – bez manometru • Предохранительный клапан модель 170 – калибрация 3 бар – внутренний/внутренний – без манометра	G ½	10
7.030.01416	MSV 170	Safety valve mod. 170 - calibration 3 bar - female/male - without manometer • Pojistný ventil model 170 – kalibrace 3 bar – vnitřní/vnější – bez manometru • Pojistný ventil model 170 – kalibracja 3 bary – wnitrowy/vonkajsi – bez manometra • Zawór bezpieczeństwa model 170 – kalibracja 3 bar – wewnętrzny/zewnętrzny – bez manometru • Предохранительный клапан модель 170 – калибрация 3 бар – внутренний/внешний – без манометра	G ½	10
7.030.01417	MSV 140	Safety valve mod. 140 - calibration 3 bar - female/female - without manometer • Pojistný ventil model 140 – kalibrace 3 bar – vnitřní/vnitřní – bez manometru • Pojistný ventil model 140 – kalibracja 3 bary – wnitrowy/wnitrowy – bez manometra • Zawór bezpieczeństwa model 140 – kalibracja 3 bar – wewnętrzny/zewnętrzny – bez manometru • Предохранительный клапан модель 140 – калибрация 3 бар – внутренний/внутренний – без манометра	G ½	10
7.030.01419	MSV 140	Safety valve mod. 140 - calibration 3 bar - female/male - without manometer • Pojistný ventil model 140 – kalibrace 3 bar – vnitřní/vnější – bez manometru • Pojistný ventil model 140 – kalibracja 3 bary – wnitrowy/vonkajsi – bez manometra • Zawór bezpieczeństwa model 140 – kalibracja 3 bar – wewnętrzny/zewnętrzny – bez manometru • Предохранительный клапан модель 140 – калибрация 3 бар – внутренний/внешний – без манометра	G ½	10
7.030.01535	MSV 140	Safety valve mod. 140 - calibration 6 bar - female/female - without manometer • Pojistný ventil model 140 – kalibrace 6 bar – vnitřní/vnitřní – bez manometru • Pojistný ventil model 140 – kalibracja 6 bar – wnitrowy/wnitrowy – bez manometra • Zawór bezpieczeństwa model 140 – kalibracja 6 bar – wewnętrzny/zewnętrzny – bez manometru • Предохранительный клапан модель 140 – калибрация 6 бар – внутренний/внутренний – без манометра	G ½	10
7.030.01536	MSV 140	Safety valve mod. 140 - calibration 6 bar - female/male - without manometer • Pojistný ventil model 140 – kalibrace 6 bar – vnitřní/vnější – bez manometru • Pojistný ventil model 140 – kalibracja 6 bar – wnitrowy/vonkajsi – bez manometra • Zawór bezpieczeństwa model 140 – kalibracja 6 bar – wewnętrzny/zewnętrzny – bez manometru • Предохранительный клапан модель 140 – калибрация 6 бар – внутренний/внешний – без манометра	G ½	10
7.030.01537	MSV 170	Safety valve mod. 170 - calibration 6 bar - female/female - without manometer • Pojistný ventil model 170 – kalibrace 6 bar – vnitřní/vnitřní – bez manometru • Pojistný ventil model 170 – kalibracja 6 bary – wnitrowy/wnitrowy – bez manometra • Zawór bezpieczeństwa model 170 – kalibracja 6 bar – wewnętrzny/zewnętrzny – bez manometru • Предохранительный клапан модель 170 – калибрация 6 бар – внутренний/внутренний – без манометра	G ½	10
7.030.01538	MSV 170	Safety valve mod. 170 - calibration 6 bar - female/male - without manometer • Pojistný ventil model 170 – kalibrace 6 bar – vnitřní/vnější – bez manometru • Pojistný ventil model 170 – kalibracja 6 bary – wnitrowy/vonkajsi – bez manometra • Zawór bezpieczeństwa model 170 – kalibracja 6 bar – wewnętrzny/zewnętrzny – bez manometru • Предохранительный клапан модель 170 – калибрация 6 бар – внутренний/внешний – без манометра	G ½	10
7.030.01574	MSV 141	Safety valve mod. 141 - calibration 3 bar - female/male - with manometer • Pojistný ventil model 141 – kalibrace 3 bar – vnitřní/vnější – s manometrem • Pojistný ventil model 141 – kalibracja 3 bary – wnitrowy/vonkajsi – s manometrem • Zawór bezpieczeństwa model 141 – kalibracja 3 bar – wewnętrzny/zewnętrzny – z manometrem • Предохранительный клапан модель 141 – калибрация 3 бар – внутренний/внешний – с манометром	G ½	10
7.030.01575	MSV 141	Safety valve mod. 141 - calibration 6 bar - female/male - with manometer • Pojistný ventil model 141 – kalibrace 6 bar – vnitřní/vnější – s manometrem • Pojistný ventil model 141 – kalibracja 6 bar – wnitrowy/vonkajsi – s manometrem • Zawór bezpieczeństwa model 141 – kalibracja 6 bar – wewnętrzny/zewnętrzny – z manometrem • Предохранительный клапан модель 141 – калибрация 6 бар – внутренний/внешний – с манометром	G ½	10
7.030.01576	MSV 141	Safety valve mod. 141 - calibration 6 bar - female/female - with manometer • Pojistný ventil model 141 – kalibrace 6 bar – vnitřní/vnitřní – s manometrem • Pojistný ventil model 141 – kalibracja 6 bar – wnitrowy/wnitrowy – s manometrem • Zawór bezpieczeństwa model 141 – kalibracja 6 bar – wewnętrzny/zewnętrzny – z manometrem • Предохранительный клапан модель 141 – калибрация 6 бар – внутренний/внутренний – с манометром	G ½	10
7.030.01577	MSV 141	Safety valve mod. 141 - calibration 6 bar - female/male - with manometer • Pojistný ventil model 141 – kalibrace 6 bar – vnitřní/vnější – s manometrem • Pojistný ventil model 141 – kalibracja 6 bar – wnitrowy/vonkajsi – s manometrem • Zawór bezpieczeństwa model 141 – kalibracja 6 bar – wewnętrzny/zewnętrzny – z manometrem • Предохранительный клапан модель 141 – калибрация 6 бар – внутренний/внешний – с манометром	G ½	10
7.030.01594	MSV 140	Safety valve mod. 141 - calibration 2,5 bar - female/male - without manometer • Pojistný ventil model 141 – kalibrace 2,5 bar – vnitřní/vnější – bez manometru • Pojistný ventil model 141 – kalibracja 2,5 bary – wnitrowy/vonkajsi – bez manometra • Zawór bezpieczeństwa model 141 – kalibracja 2,5 bar – wewnętrzny/zewnętrzny – bez manometru • Предохранительный клапан модель 141 – калибрация 2,5 бар – внутренний/внешний – без манометра	G ½	10
7.030.01600	MSV 142	Safety valve mod. 142 - calibration 3 bar - female/female - pre-disposition for manometer • Pojistný ventil model 142 – kalibrace 3 bar – vnitřní/vnitřní – příprava pro manometr • Pojistný ventil model 142 – kalibracja 3 bary – wnitrowy/wnitrowy – przygotowanie do manometru • Предохранительный клапан модель 142 – калибрация 3 бар – внутренний/внутренний – подготовка для манометра – внутренний/внешний – без манометра	G ½	10
7.030.01601	MSV 142	Safety valve mod. 142 - calibration 6 bar - female/female - pre-disposition for manometer • Pojistný ventil model 142 – kalibrace 6 bar – vnitřní/vnitřní – příprava pro manometr • Pojistný ventil model 142 – kalibracja 6 bar – wnitrowy/wnitrowy – przygotowanie do manometru • Предохранительный клапан модель 142 – калибрация 6 бар – внутренний/внутренний – подготовка для манометра – внутренний/внешний – без манометра	G ½	10
7.030.01602	MSV 142	Safety valve mod. 142 - calibration 3 bar - female/male - pre-disposition for manometer • Pojistný ventil model 142 – kalibrace 3 bar – vnitřní/vnější – příprava pro manometr • Pojistný ventil model 142 – kalibracja 3 bary – wnitrowy/vonkajsi – przygotowanie do manometru • Предохранительный клапан модель 142 – калибрация 3 бар – внутренний/внешний – подготовка для манометра – внутренний/внешний – без манометра	G ½	10
7.030.01603	MSV 142	Safety valve mod. 142 - calibration 6 bar - female/male - pre-disposition for manometer • Pojistný ventil model 142 – kalibrace 6 bar – vnitřní/vnější – příprava pro manometr • Pojistný ventil model 142 – kalibracja 6 bar – wnitrowy/vonkajsi – przygotowanie do manometru • Предохранительный клапан модель 142 – калибрация 6 бар – внутренний/внешний – подготовка для манометра – внутренний/внешний – без манометра	G ½	10

EXAMPLES OF APPLICATIONS

PŘÍKLADY POUŽITÍ - PRÍKLADY POUŽITIA - PRZYKŁADY ZASTOSOWANIA - ПРИМЕРЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ



MUT MECCANICATOVO S.p.A.- Via Bivio S. Vitale - 36075 Montecchio Maggiore (VI) ITALY- Tel. ++39 0444.491744 - Fax ++39 0444.490134

www.mutmeccanica.com - e-mail: mut@mutmeccanica.com

Mut Meccanica Tovo S.p.a. reserves the right to modify without notice technical data, measures and specifications of products.

Mut Meccanica Tovo S.p.a. si vyhrazuje právo upravit technické údaje, míry a specifikace těchto výrobků bez předchozího upozornění.

Mut Meccanica Tovo S.p.a. si vyhrazuje právo zmieniť technické údaje, miery a specifikácie týchto výrobkov bez predchádzajúceho upozornenia.

Mut Meccanica Tovo S.p.a. zastrzega sobie prawo do zmiany danych technicznych, wielkości i specyfikacji tych wyrobów bez wcześniejszego uprzedzenia.

Mut Meccanica Tovo S.p.A. оставляет за собой право переработать технические данные, размеры и спецификацию этих изделий без предварительного предупреждения.

INSTALACE

Pojistné ventily je možné instalovat svisle s vypouštěním v poloze 360°; vodorovně s vypouštěním směrem vzhůru; nikdy v převrácené poloze tak, aby nečistoty nebránily v uzavírání ventilu (obr. 1). Pojistný ventil musí být instalován ve směru toku vyznačeném šipkou na těle ventilu. Ventil musí být nainstalován v horní části generátoru nebo na výstupním potrubí ve vzdálenosti ne delší než jeden metr (obr. 2). Spojovací potrubí pojistného ventilu ke generátoru musí být neporušené a nesmí být přerušeno jinými ručními nebo elektrickými ventily. Vypouštěcí trubka pojistného ventilu nesmí bránit ve funkci a nesmí způsobovat škodu na majetku nebo zranění osob. V souladu s platnými ustanoveními musí být vypouštění pojistného ventilu připojeno ke vhodnému sběracímu potrubí. Běžné bezpečnostní ventily je možné podle italských předpisů použít u generátorů s potenciálem menším než 35 kW a u kotlů s kapacitou ne větší než 1000 litrů.

INSTALÁCIA

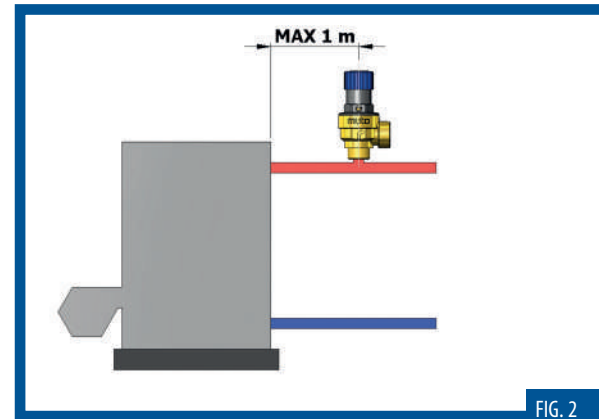
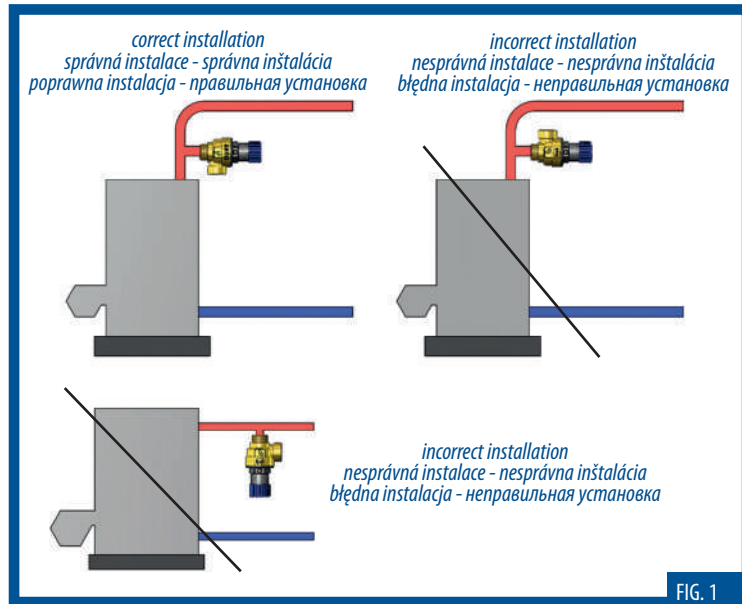
Pojistné ventily je možné inštalovať zvislo s vypúšťaním v polohe 360°; vodorovne s vypúšťaním smerom hore; nikdy v prevrátenej polohe tak, aby nečistoty nebránili v uzavíraní ventilu (obr. 1). Pojistný ventil musí byť inštalovaný v smere toku vyznačenom šipkou na tele ventilu. Ventil musí byť nainštalovaný v hornej časti generátora alebo na výstupnom potrubí vo vzdialenosti nie dlhšej než jeden meter (obr. 2). Spojovacie potrubie poistného ventilu ku generátoru musí byť neporušené a nesmie byť prerušené inými ručnými alebo elektrickými ventilmi. Vypúšťacia rúrka poistného ventilu nesmie brániť vo funkcii a nesmie spôsobovať škodu na majetku alebo zranenie osôb. V súlade s platnými ustanoveniami musí byť vypúšťanie poistného ventilu pripojené k vhodnému zbernému potrubiu. Bežné bezpečnostné ventily je možné podľa talianskych predpisov použiť pri generátoroch s potenciálom menším než 35 kW a pri kotloch s kapacitou nie väčšou než 1 000 litrov.

INSTALACJA

Zawory bezpieczeństwa można instalować pionowo z wypuszczaniem w położeniu 360°; poziomo z wypuszczaniem do góry; nigdy w położeniu odwróconym tak, aby zanieczyszczenia nie przeszkadzały w zamykaniu zaworu (rys. 1). Zawór bezpieczeństwa musi być zainstalowany w kierunku przepływu zaznaczonym strzałką na korpusie zaworu. Zawór musi być zainstalowany w górnej części generatora albo na rurociągu wyjściowym w odległości nie większej, niż jeden metr (rys. 2). Rurociąg łączący zawór bezpieczeństwa z podgrzewaczem musi być niedzielony i nie mogą go przerywać zawory ręczne ani elektryczne. Rurka spustowa z zaworu bezpieczeństwa nie może przeszkadzać w jego działaniu, ani powodować szkód materialnych lub urazów wśród osób. Zgodnie z obowiązującymi ustaleniami wylot spustowy zaworu bezpieczeństwa musi być podłączony do odpowiedniego rurociągu zbiorczego. Zwykle zawory bezpieczeństwa można według przepisów włoskich stosować do podgrzewaczy o mocy do 35 kW i kotłów o pojemności do 1000 litrów.

УСТАНОВКА

Предохранительные клапаны можно устанавливать вертикально со сливом в положении 360°; горизонтально со сливом направленным вверх; никогда в перевернутом положении так, чтобы загрязнения не мешали закрытию клапана (рис. 1). Предохранительный клапан должен быть установлен в направлении тока, обозначенным стрелкой на теле клапана. Клапан должен быть установлен в верхней части генератора или на выпускном трубопроводе на расстоянии не более одного метра (рис. 2). Связующий трубопровод предохранительного клапана к генератору должен быть неповрежденный и не должен быть прерван другими ручными или электрическими клапанами. Выпускающая труба предохранительного клапана не должна мешать функции и совершать ущерб на имуществе или ранение лиц. В соответствии с действующими установлениями, должно быть выпускание предохранительного клапана присоединено к пригодному собирательному трубопроводу. Обычные предохранительные клапаны можно, в соответствии с итальянскими нормами, использовать у генераторов с мощностью меньшей, чем 35 kW и у котлов с емкостью не более, чем 1000 литров.



MATERIALS

- Valve body: Brass UNI EN 12165 CW617N
- Plug: PPO
- Shaft: Brass UNI EN 12164 CW 614N or galvanized steel 11SMnPb 37
- Membrane: EPDM
- Spring: Stainless steel
- Knob: PA66

MATERIÁLY

- Tělo ventilu: mosaz UNI EN 12165 CW617N
- Uzavírací kuželka: PPO
- Dřík: mosaz UNI EN 12164 CW 614N nebo galvanizovaná ocel 11SMnPb 37
- Membrána: EPDM
- Pružina: nerezová ocel
- Knořik: PA66

MATERIÁLY

- Tělo ventilu: mosaz UNI EN 12165 CW617N
- Uzavírací kuželka: PPO
- Dřík: mosaz UNI EN 12164 CW 614N nebo galvanizovaná ocel 11SMnPb 37
- Membrána: EPDM
- Pružina: nerezová ocel
- Gombík: PA66

MATERIAŁY

- Korpus zaworu: mosiądz UNI EN 12165 CW617N
- Stożek zamykający: PPO
- Trzpień: mosiądz UNI EN 12164 CW 614N albo stal galvanizowana 11SMnPb 37
- Membrana: EPDM
- Sprężyna: stal nierdzewna
- Przycisk: PA66

MATERIAŁY

- Tělo klapanu: latuň UNI EN 12165 CW617N
- Zakрывающая пробка: PPO
- Шток: латуň UNI EN 12164 CW 614N или гальванизированная сталь 11SMnPb 37
- Мембрана: EPDM
- Пружина: нержавеющая сталь
- Кнопка: PA66

OPERATING CHARACTERISTICS

- nominal pressure: PN10
- Temperature range: 5 ÷ 110 °C
- Fluid used: water / Air
- threading: internal and external G 1/2 – ISO 228/1
- calibration: Mod. 140: 2,5-3-3,5-4-5-6-7-8 bar Mod. 141: 2,5-3-3,5-4-5-6-7-8 bar Mod. 142: 2,5-3-3,5-4-5-6-7-8 bar Mod. 170: 1,5-2-2,5-3-3,5-4-5-6-7-8 bar

PROVOZŇNÍ VLASTNOSTI

- Jmenovitý tlak: PN10
- Rozsah teplot: 5 až 110 °C
- Použitá kapalina: voda/vzduch
- Závit: vnější a vnitřní G1/2 – ISO 228/1
- Kalibrace: Mod. 140: 2,5-3-3,5-4-5-6-7-8 bar Mod. 141: 2,5-3-3,5-4-5-6-7-8 bar Mod. 142: 2,5-3-3,5-4-5-6-7-8 bar Mod. 170: 1,5-2-2,5-3-3,5-4-5-6-7-8 bar

PRÉVÁDZKOVÉ VLASTNOSTI

- Menovitý tlak: PN10
- Rozsah teplot: 5 až 110 °C
- Použitá kvapalina: voda/vzduch
- Závit: vonkajší a vnútorný G1/2 – ISO 228/1
- Kalibrácia: Mod. 140: 2,5-3-3,5-4-5-6-7-8 barov Mod. 141: 2,5-3-3,5-4-5-6-7-8 barov Mod. 142: 2,5-3-3,5-4-5-6-7-8 barov Mod. 170: 1,5-2-2,5-3-3,5-4-5-6-7-8 barov

WŁAŚCIWOŚCI EKSPLOATACYJNE

- Ciśnienie znamionowe: PN10
- Zakres temperatur: 5 do 110 °C
- Wykorzystana ciecz: woda/powietrze
- Gwint: zewnętrzny i wewnętrzny G1/2 – ISO 228/1
- Kalibracja: Mod. 140: 2,5-3-3,5-4-5-6-7-8 bar Mod. 141: 2,5-3-3,5-4-5-6-7-8 bar Mod. 142: 2,5-3-3,5-4-5-6-7-8 bar Mod. 170: 1,5-2-2,5-3-3,5-4-5-6-7-8 bar

РАБОЧИЕ КАЧЕСТВА

- Номинальное давление: PN10
- Диапазон температур: 5 – 110 °C
- Использованная жидкость: вода/воздух
- Резьба: внешняя и внутренняя G1/2 – ISO 228/1
- Калибрация: Mod. 140: 2,5-3-3,5-4-5-6-7-8 бар Mod. 141: 2,5-3-3,5-4-5-6-7-8 бар Mod. 142: 2,5-3-3,5-4-5-6-7-8 бар Mod. 170: 1,5-2-2,5-3-3,5-4-5-6-7-8 бар

VALVE DIMENSIONS - ROZMĚRY VENTILU - ROZMERY VENTILU - WYMIARY ZAWORU - РАЗМЕРЫ КЛАПАНА

